**Проектное предложение**

|  |  |
| --- | --- |
| Тип проекта | *исследовательский* |
| Название проекта | Текстологический и лингвистический анализ комментария к Ригведе «Нируктасамуччая» (Niruktasamuccaya) |
| Подразделение инициатор проекта | ИКВИА (Л.И. Куликов) / Католический университет Лувэна (UCL/Louvain-la-Neuve) |
| Руководитель проекта | Куликов Л.И. |
| Заказчик проекта / востребованность проекта | Выполнение проекта позволит прояснить целый ряд малоизученных аспектов древнеиндийской комментаторской традиции и предложить адекватное описание особенностей санскритских текстов соответствующего периода. |
| Основная проектная идея / описание решаемой проблемы | «Нируктасамуччая» (Niruktasamuccaya) – санскритский текст, приписываемый древнеиндийскому филологу Вараручи и написанный, возможно, в середине I тыс. н.э. Текст, представляющий собой комментарий к отдельным стихам (мантрам) Ригведы, опубликован в середине XX в., но никогда не переводился на европейские языки и не был предметом систематического исследования.  |
| Цель проекта  | Полный перевод текста «Нируктасамуччая» вместе с подробным комментарием, предлагающим текстологический и лингвистический анализ; сопоставление «Нируктасамуччая» с другими комментариями к Ригведе; исследование и систематизация грамматических и синтаксических особенностей средневекового комментаторского санскрита; исследование и систематизация основных принципов и методов комментирования текста в рамках ведийской традиции. |
| Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату | Проект позволит не только внести вклад в систематический анализ древнеиндийской комментаторской традиции, но и выяснить, как воспринимался текст Ригведы в рамках средневековой традиции индуизма в середине I тыс. н.э. |
| Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах | От участников проекта требуется: хорошее знание санскрита; знакомство с древнеиндийской (в частности, ведийской) культурной традицией; базисные лингвистические знания; навыки филологического и лингвистического анализа текста. |
| Количество вакантных мест на проекте | 12 |
| Проектное задание  | Основной исполнитель (Илья Коме (Ilya Comet), Католический университет Лувэна (UCL/Louvain-la-Neuve)) предлагает базисный перевод текста «Нируктасамуччая» (с необходимым минимальным комментарием), который принимается за исходный и обсуждается на online семинаре; остальные участники знакомятся с предварительным переводом и при необходимости предлагают поправки, уточнения, и, в необходимых случаях, более подробный комментарий. В проекте участвуют как студенты ВШЭ, так и сотрудники других университетов и академических институтов, как российских, так и иностранных: В. Видунас (Институт Азии и транскультурных исследований Вильнюсского университета), И. Галстян (Кембриджский университет), М.А. Егорова (Ин-т языкознания РАН), Т.И. Оранская (Университет Гамбурга), И. Свердлов (Университет Хельсинки), Е.А. Юдицкая (Ин-т Востоковедения РАН). Руководитель проекта (Куликов Л.И.) осуществляет общее координирование проекта. |
| Критерии отбора студентов  | Знание санскрита, умение работать с научной литературой на английском и других европейских языках, навыки устной английской речи |
| Сроки и график реализации проекта  | Проект планируется осуществить в период с 08.11.2021 по 19.06.2022*.* |
| Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника | 5 ч/нед. (2 часа семинара + 3 часа подготовки) |
| Количество кредитов на 1 студента | 6 |
| Суммарное количество кредитов за проект | 72 |
| Формат представления результатов, который подлежит оцениванию | Преимущественно текстовой формат: перевод текста «Нируктасамуччая» вместе с подробным текстологическим и лингвистическим комментарием. Возможна также презентация по результатам выполнения проекта на одном из семинаров ИКВИА. |
| Образовательные результаты проекта  | Участники проекта приобретут более глубокое знание древнеиндийской комментаторской традиции; познакомятся с особенностями средневекового комментаторского санскрита и принципами устройства традиционного комментария; усовершенствуют навыки филологического и лингвистического анализа древнеиндийских текстов и текстов на древних языках в целом. |
| Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров  | Точность и адекватность предложенного перевода и анализа текста «Нируктасамуччая»; способность предлагаемого комментария объяснить наиболее сложные и темные места как самого текста «Нируктасамуччая», так и комментируемых им мантр Ригведы. |
| Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки | Пересдача возможна в случае, если студент участвовал в проекте, но не смог получить удовлетворительную оценку. Пересдача осуществляется в период летней сессии. |
| Рекомендуемые образовательные программы | Языки и литература Индии, Античность, Иностранные языки и межкультурная коммуникация, История, Филология, Философия, Фундаментальная и компьютерная лингвистика, Язык и литература Ирана, Античная и восточная археология, Компьютерная лингвистика, Лингвистическая теория и описание языка, Философия и история религии, Цифровые методы в гуманитарных науках |
| Территория | online (Zoom на базе ВШЭ) |